



Ist meine Stimme denn wirklich gut?



REMBETIKO- ABEND

**DIENSTAG, 22. JANUAR 2013
IM AUDIMAX**

16.20 Uhr

Präsentation des Films „Rembetiko“
(GR 1983, Regie: C. Ferris) im
griechischen Original mit deutschen
Untertiteln.

Die Untertitel wurden von Studierenden
des Arbeitsbereichs Neugriechisch im
Wintersemester 2011/12 und im
Sommersemester 2012 im Rahmen einer
Lehrveranstaltung erstellt.

ab 19.30 Uhr

Live-Musik

mit der Rembetiko-Band
„Ta Mourmourakia“

Außerdem wird es im Foyer vor dem
Audimax eine **Posterausstellung** rund
um das Thema Rembetiko geben. Die
Ausstellung wird bis zum 8. Februar
gehen.

Fachbereich Translations-, Sprach-
und Kulturwissenschaft
Arbeitsbereich Neugriechisch
An der Hochschule 2
76726 Germersheim

JOHANNES GUTENBERG
UNIVERSITÄT MAINZ



Die Veranstaltung
wird gefördert von



Ministerium für Bildung und Kultur
der Republik Zypern

Projektabschlussveranstaltung zur Untertitelung des Films "Rembetiko"

Der Rembetiko-Abend am 22. Januar 2013 stellt die Abschlussveranstaltung eines Projekts zur Untertitelung des griechischen filmischen Dramas *Rembetiko* (1983, Regie: C. Ferris) dar. Im Film wird – eingebettet in die Biographie einer Rembetiko-Sängerin – die griechische Geschichte und Kulturgeschichte des 20. Jahrhunderts thematisiert.

Im Rahmen einer Lehrveranstaltung haben Studierende des Arbeitsbereichs Neugriechisch im Wintersemester 2011/12 und im Sommersemester 2012 hierfür deutsche Untertitel erstellt.

Mit den im Rahmen des Projekts erstellten deutschen Untertiteln wurde der Film bereits am 17. November 2012 bei der vom Griechischen Filmforum München e.V. jährlich veranstalteten *Griechischen Filmwoche* im Münchner Gasteig gezeigt. Am 22. Januar 2013 soll er nun auch in Germersheim präsentiert werden.

Nach der Filmvorführung wird im Foyer vor dem Audimax eine Poster-Ausstellung eröffnet werden. Hierfür haben am Projekt beteiligte Studierende Poster angefertigt, die mit Texten und Bildern über den Hintergrund des Films, v.a. über den im Film thematisierten Musikstil und die Kultur des „Rebetiko“, sowie über den Untertitelungsprozess informieren. Die Ausstellung wird noch bis zum 8. Februar zu sehen sein.

Zum Abschluss wird es ein Live-Konzert der Rembetiko-Band „Ta Mourmourakia“ geben.

